

Q&R #1_FR

Date: Le 24 septembre, 2018

Projet: Services d'entretien ménager Centre de Recherche et Développement de Saint-Jean-sur-Richelieu

*The English version of these questions and answers can be found on the following page.

Les soumissionnaires doivent s'assurer que leurs propositions soient basées sur la version la plus récente des documents de soumission publiés et prennent en considération les informations ci-dessous, incluant toute information déjà publiée lors d'amendements ou Q&R antérieurs.

Les propositions ne respectant pas cette exigence seront rejetées.

****** Ce Q&R#1 fait suite aux questionnements soulevés lors de la visite de site du Centre de Recherche et Développement de Saint-Jean-sur-Richelieu, ayant eu lieu le mardi 18 septembre, 2018. ******

QUESTION 1

Est-ce que les heures de nettoyages sont inscrites dans le contrat ?

RÉPONSE 1

Oui les heures de travail sont bien inscrites au contrat. L'horaire de travail est de 13h à 22h pour que nous [AAC] puissions être présents dans le bâtiment.

QUESTION 2

C'est quoi le total de la surface qui est à nettoyer ?

RÉPONSE 2

Avec la visite on va tous vous montrer. Également vous référer à l'Annexe B – Énoncé des Travaux, Tableau 1 – Superficie totale à nettoyer.

QUESTION 3

Est-ce qu'on lave les comptoirs des laboratoires ?

RÉPONSE 3

Non, le fournisseur de services retenu n'aura pas à nettoyer les comptoirs des laboratoires. Ce sont les équipes de recherches d'AAC qui lavent leur comptoir.

QUESTION 4

Qui change les néons ?

RÉPONSE 4

C'est l'équipe de maintenance du Centre de Recherche et Développement de Saint-Jean-sur-Richelieu qui change les ampoules-fluorescentes.

QUESTION 5

Qui nettoie les diffuseurs ?

RÉPONSE 5

Le fournisseur de services retenu devra nettoyer les diffuseurs. Se référer à l'Annexe C - Programme de Maintenance, **Section Intérieur des bâtiments – Divers**.

QUESTION 6

Est-ce les entrepreneurs qui fournissent le papier à main dans les laboratoires ?

RÉPONSE 6

Non, ce sont les équipes de recherches d'AAC.

Q&R #1_FR (suite)

QUESTION 7

Est-ce qu'on doit laver les vitres extérieures?

RÉPONSE 7

Oui, le fournisseur de services retenu devra nettoyer les vitres extérieures jusqu'à une hauteur minimale de 3m de haut. Se référer à l'Annexe C - Programme de Maintenance, **Section Extérieur des bâtiments**.

QUESTION 8

Est-ce que les appareils de nettoyage en haut [au 2e étage] nous appartiennent [à AAC]?

RÉPONSE 8

Non, les appareils de nettoyage (polisseuse et machine à laver les plancher) appartiennent à la compagnie d'entretien ménager rendant les services au centre actuellement.

La compagnie a accès à un espace au 2^e étage (appentis) et laisse la polisseuse et la machine à lever les planchers leurs appartenant.

QUESTION 9

Quelle est la fréquence de cirer, récurer et passer le polisseur de plancher?

RÉPONSE 9

La fréquence de cirer, récurer et passer le polisseur de plancher est de deux fois par année, Fréquence E. Il y a une erreur à l'Annexe C - Programme de Maintenance, nous [AAC] allons le modifier et vous le retourner.

QUESTION 10

Que doit-on faire avec les tapis à l'entrée ?

RÉPONSE 10

Se référer à l'Annexe C - Programme de Maintenance, **Section Tapis d'entrée**. L'aspirateur doit être passé à tous les jours sur les tapis d'entrée de l'entrée principale et de l'entrée arrière du bâtiment, durant la période hivernale du 1er novembre au 30 avril (Fréquence A).

Ceux-ci doivent également être nettoyés à la vapeur une fois par mois durant la période d'hiver (1er novembre au 30 avril). Une modification à la définition de la fréquence D de l'Annexe C - Programme de Maintenance, sera apportée.

QUESTION 11

Que doit-on laver dans les espaces de laboratoire?

RÉPONSE 11

Le fournisseur de services retenu devra vider les poubelles, passer le balai ainsi que la vadrouille. Se référer à l'Annexe C - Programme de Maintenance, **Section Laboratoires**.

QUESTION 12

Est-ce qu'on peut avoir accès au centre le samedi ou le dimanche ?

RÉPONSE 12

Le fournisseur de services retenu devra faire la demande auprès de l'autorité technique une (1) semaine au préalable, afin d'obtenir l'autorisation pour venir la fin de semaine; et cela dépendra des travaux à effectuer.

QUESTION 13

Est-ce que les locaux sont numérotés ?

RÉPONSE 13

Oui, tous les locaux sont numérotés.



Q&A #1_ENG

Date: September 24, 2018

Project: Janitorial Services, Saint-Jean-sur-Richelieu Research and Development Centre

Bidders must make sure that their bids are based on the latest version of the tender documents published and take into consideration the following information, including any information already published in previous amendments or Q&As.

Bids that do not comply with this requirement will be rejected.

****** Q&A#1 comes in response to the questions raised during the Saint-Jean-sur-Richelieu Research and Development Centre site visit, held on Tuesday September 18, 2018 ******

QUESTION 1

Are cleaning hours specified in the contract?

ANSWER 1

Yes the cleaning hours are specified in the contract. The work schedule is from 1:00pm to 10:00pm so that we [AAC] can be present in the building.

QUESTION 2

What is the total surface area to be cleaned?

ANSWER 2

With the visit we will all show you. Also refer to Appendix B - Statement of Work, Table 1 - Total Estimated Floor Area Requiring Cleaning.

QUESTION 3

Do the laboratories' counters need to be washed?

ANSWER 3

No, the selected service provider will not have to clean the lab counters. AAFC's research teams wash their counter.

QUESTION 4

Who will be responsible for changing the neon lights?

ANSWER 4

It is Saint-Jean-sur-Richelieu Research and Development Center's maintenance team whom change the fluorescent bulbs.

QUESTION 5

Who cleans the air diffusers?

ANSWER 5

The selected service provider will have to clean the air diffusers. Refer to Appendix C - Maintenance Program, **Section Building Interiors – Miscellaneous**.

QUESTION 6

Is it the contractors who supply the hand paper in the laboratories?

ANSWER 6

No, it's the AAFC research teams whom supply it.

QUESTION 7

Do we have to wash the exterior windows?

Q&A #1_ENG (cont'd)

ANSWER 7

Yes, the selected service provider will have to clean the exterior windows up to a minimum height of 3m. Refer to Appendix C - Maintenance Program, **Section Building Exteriors**.

QUESTION 8

Does the cleaning equipment on the 2nd floor belong to you [AAC]?

ANSWER 8

No, the cleaning equipment (polisher and floor-washing machine) belong to the janitorial services company that is currently servicing the center.

The company has access to a space on the 2nd floor (lean-to) and leaves the polisher and the floor-washing machine belonging to them, there.

QUESTION 9

How often will we be required to wax, scrub and pass the floor polisher?

ANSWER 9

The frequency of waxing, scrubbing and passing the floor polisher is twice a year, Frequency E. There is an error on Appendix C – Maintenance Program, we [AAC] will modify it and return it to you.

QUESTION 10

Que doit-on faire avec les tapis à l'entrée ?

ANSWER 10

Refer to Appendix C - Maintenance Program, **Section Entrance Mats**. The building's main and rear entrance mats should be vacuumed daily during the winter period from November 1 to April 30 (Frequency A).

These must also be steamed once a month during the winter period (November 1 to April 30). A change to the definition of frequency D in Appendix C - Maintenance Program will be made.

QUESTION 11

What should be washed in laboratory spaces?

ANSWER 11

The selected service provider will empty the garbage cans, sweep and mop the floors. Refer to Appendix C - Maintenance Program, **Section Laboratories**.

QUESTION 12

Will we have access to the center on Saturdays or Sundays?

ANSWER 12

The selected service provider must make his request one (1) week in advance to the Technical Authority, in order to seek authorization to come on the weekend; and this will depend on the work to be performed.

QUESTION 13

Are the premise's rooms numbered?

ANSWER 13

Yes, all the rooms are numbered.

All other terms and conditions remain the same.